

Francis Metzger





2002

Renovation and extension of the Théâtre de la Balsamine

Avenue Félix Marchal 1 / 1030 Schaerbeek

DMA (MA2) / Francis Metzger / Luc Deleuze

Architects / Architectes / Architecten

S Delvaux / C Azevedo / E Deprez / C De Vinck / F Doneux /

I Lefebvre / I Segura / F Vliebergh

Collaborators / Collaborateurs / Medewerkers

Daniel Deltour

Work of Artist / Oeuvre d'Artiste / Kunstenaarswerk

Commune de Schaerbeek

Client / Maître d'Ouvrage / Opdrachtgever

Bgroup – Michel Provost

Structural Engineer / Ingénieur Stabilité / Ingenieur Stabiltieit

Bgroup – Michel Provost

Mechanical Engineer / Ingénieur Techniques Spéciales /

Ingenieur Technieken

Van Rymentant sa

General Contractor / Entreprise Générale / Algemene Aannemer

Marie-Françoise Plissart

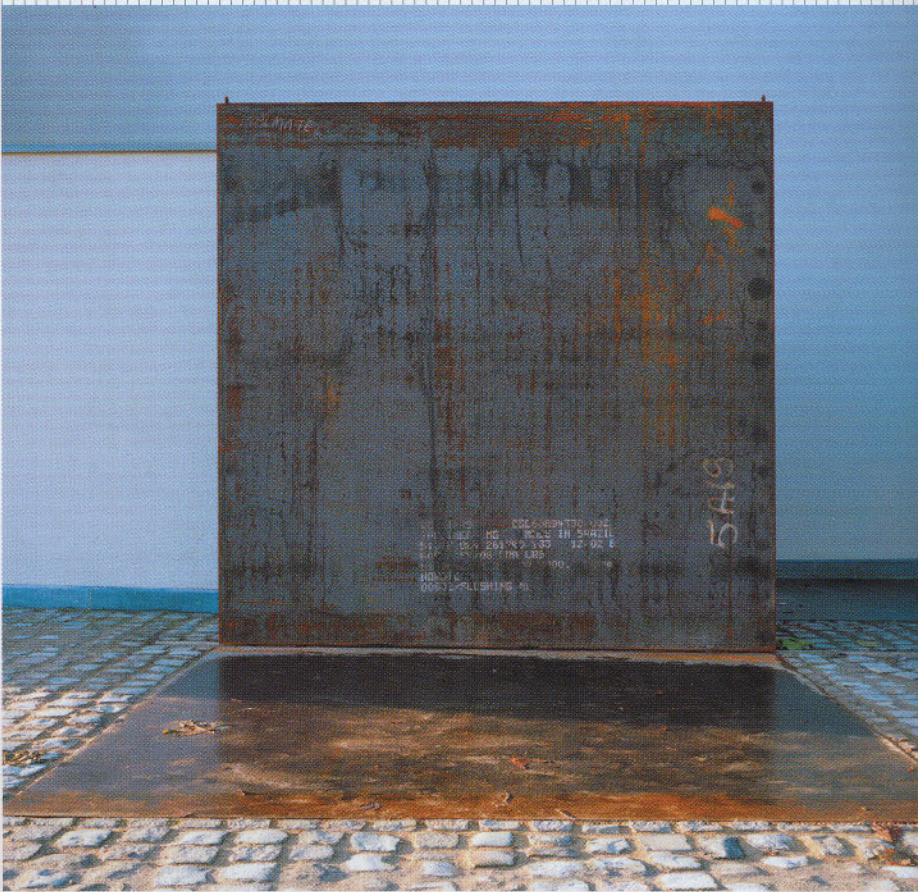
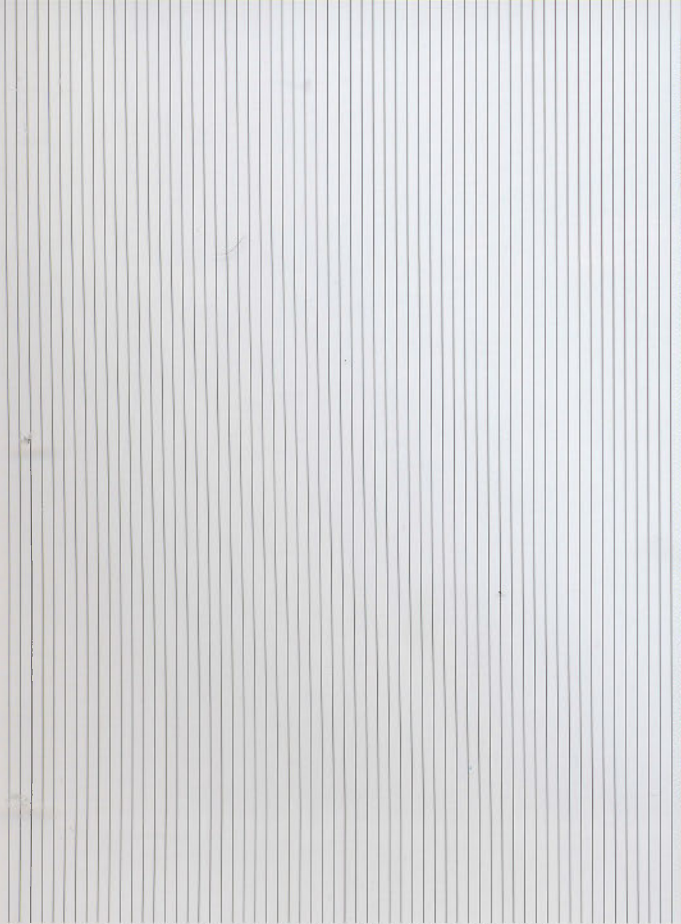
Photographer / Photographe / Fotograaf

International biennial event on architecture in Sao Paulo, Brazil

Second prize / Deuxième prix / Tweede prijs



36





Francis Metzger

After twenty years of insecurity, the team of the Balsamine theatre company have finally moved to a converted and extended theatre. A large volume has been added and it is the intention to improve the technical facilities of the theatre to make it more functional and rational, and to promote its identity as a cultural hub in the city. The lobby is enclosed on both sides by the large, renovated theatre and the small theatre on the upper level which is in a "wooden" container. A sliding partition in steel is the exterior link between the contemporary box and the old volume of the barracks and provides access to the courtyard on days when events are being held. The project reflects the spirit of the theatre: focus on what is essential and encourage human interaction.

Après une vingtaine d'années d'occupation précaire, l'équipe de la Balsamine s'installe dans un théâtre transformé et agrandi. Par l'adjonction d'un volume important, la volonté est de rendre le théâtre techniquement plus performant et fonctionnellement plus rationnel, mais aussi de l'identifier comme un repère culturel urbain. De chaque côté du foyer s'articulent la grande salle transformée et la petite salle à l'étage, contenue dans la "boîte" en bois. Lien extérieur entre la boîte contemporaine et le volume ancien des casernes, un mobile en acier coulisse les jours de spectacle et découvre la cour d'accès. Le projet traduit l'esprit qui anime le théâtre: aller à l'essentiel et privilégier les rapports humains.

Na een twintigtal jaren in slechte omstandigheden gehuisvest te zijn, neemt het theatergezelschap "La Balsamine" zijn intrek in een gerenoveerd en vergroot theater. Met de toevoeging van een ruim volume wilde men het theater technisch functioneler maken en het tegelijk een rol als stedelijk herkenningspunt laten spelen. Aan weerszijden van de foyer bevindt zich de grote gerenoveerde zaal en in de houten "doos" op de verdieping bevindt zich de kleine zaal. Als verbindingsstuk tussen de moderne "doos" en de oude gebouwen van de kazernes, is er een stalen verschuifbaar mobiel dat de toegang opent op dagen dat er een voorstelling is. Het project vertaalt de geest van het theater: naar de essentie gaan en de intermenselijke relaties bevorderen.

